

Beit HaMiqra שִׁיר הַשִּׁירִים Song of Songs

-Hebrew • English (RSV) Parallel Bible with Notes-

Edited by Ezra K. Kim, Ph.D.

1:1 שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשֹׁלֹמֹה

The Song of Songs, which is Solomon's.

שִׁיר (or שִׁירָה) song, ode.

1:2 יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי-טוֹבִים דְּדִידְךָ מִיַּיִן

O that you would kiss me with the kisses of your mouth! For your love is better than wine,

נָשַׁק (Qal) to kiss.

נִשְׁקָה kiss.

פֶּה mouth; opening, orifice (of a well, river, etc); extremity, end.

טוֹב good, pleasant, agreeable.

דוֹד (or דָּד) beloved, love, uncle; loved one.

יַיִן wine.

1:3 לְרֵיחַ שְׁמֹנֶיךָ טוֹבִים שְׁמֹן תוֹרַק שְׁמֶךָ עַל-כֵּן עֲלָמוֹת אֲהַבּוּךָ

your anointing oils are fragrant, your name is oil poured out; therefore the maidens love you.

רֵיחַ scent, fragrance, aroma, odour.

שְׁמֵן fat, oil, fatness.

רוֹק (Hophal) be emptied out.

עַל-כֵּן therefore.

עֲלָמָה virgin, young woman.

אָהַב (or אָהַב) (Qal) love.

1:4 מִנְּשִׁכֵּי אַחֲרֶיךָ נְרוּצָה הֵבִיאֲנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו

נְגִילָה וְנִשְׂמַחָה בָּךְ נִזְכִּירָה דְּדִידְךָ מִיַּיִן מִיֹּשְׁרִים אֲהַבּוּךָ

Draw me after you, let us make haste. The king has brought me into his chambers. We will exult and rejoice in you; we will extol your love more than wine; rightly do they love you.

מָשַׁךְ (Qal) draw, drag along, lead along, drag or lead off, draw down.

אַחַר after the following part, behind, hinder, afterwards.

רוּץ (Qal) run.

בוא (Hiphil) lead in, carry in, bring in, cause to come in, gather, cause to come.

מֶלֶךְ king.

חֲדָר chamber, room, parlour, innermost or inward part, within.

נִיל (or נִיל) (Qal) rejoice; tremble (from fear).

שָׂמַח (Qal) rejoice, exult.

זָכַר (Hiphil) cause to remember, remind, mention, record, make a memorial.

מִיָּשָׁר evenness, uprightness, straightness, equity; rightly (as adv).

1:5 שְׁחֹרָה אָנִי וְנְאוֹה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם כְּאֹהֶלֵי קֶדָר כְּפִרְיֵעוֹת שְׁלֹמֹה

I am very dark, but comely, O daughters of Jerusalem, like the tents of Kedar, like the curtains of Solomon.

שָׁחַר (or שְׁחֹר) black.

נְאוֹה comely, beautiful, seemly.

אֹהֶל tent; dwelling, home, habitation.

יְרִיעָה curtain, drape.

1:6 אַל-תִּרְאוּנִי שְׁאֲנִי שְׁחֹרְחֹרֶת שֶׁשָּׂזְפַתְנִי הַשֶּׁמֶשׁ

בְּנֵי אֹמִי נִחְרֹבוּ-בִי שָׁמְנִי נִטְרָה אֶת-הַכֶּרְמִים בְּרַמִּי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי

Do not gaze at me because I am swarthy, because the sun has scorched me. My mother's sons were angry with me, they made me keeper of the vineyards; but, my own vineyard I have not kept!

רָאָה (Qal) see, perceive, look at, see, regard, look after.

שְׁחֹרְחֹר blackish.

שָׁ = אֶשֶׁר

שָׁזַף (Qal) catch sight.

שֶׁמֶשׁ sun, sunrise, sun-rising, east, sun-setting.

אִם mother.

חָרָה (Niphal) be angry with, be incensed.

שָׁוַם (or שָׁיַם) (Qal) put, set, lay, put or lay upon.

נִטַּר (Qal) keep, maintain, guard.

כֶּרֶם vineyard.

1:7 הַגִּידָה לִּי שְׂאֵהָבָה נִפְשֵׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּיץ בְּצֹהְרִים

שְׁלֹמֹה אֶהְיָה כְּעֵטִיהַ עַל עֲדָרֵי חֲבֵרָיִךְ

Tell me, you whom my soul loves, where you pasture your flock, where you make it lie down at noon; for why should I be like one who wanders beside the flocks of your companions?

נִגַּד (Hiphil) tell, declare, announce, report, make known, expound.

נִפְשׁ self, life, creature, person, appetite, living being, desire, emotion, passion.

אֵיךְ (or אֵיכָכָה, אֵיכָה) how?

רָעָה (Qal) tend, pasture, shepherd.

רָבַץ (Hiphil) cause to lie down.

צֹהְרִים (צֹהַר) noon, midday.

לָמָּה how?, why?

הָיָה (Qal) be, happen, fall out, occur, take place, come about.

עָטָה (Qal) wrap, envelop oneself, cover.

חֵבֵר united; associate, fellow, worshippers; companion.

1:8 אִם-לֹא תִדְעִי לֶךְ הַיְפָה בְּנָשִׁים צְאִי-לֶךְ בְּעַקְבֵי הַצֹּאן
וְרַעֲי אַתְּ-גְדִיתִיךְ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרָעִים

If you do not know, O fairest among women, follow in the tracks of the flock, and pasture your kids beside the shepherds' tents.

אִם if.

יָדַע (Qal) know, learn to know, perceive.

יָפָה fair, beautiful, handsome.

אִשָּׁה (pl. נָשִׁים) woman, wife, female.

יָצָא (Qal) go or come out or forth, depart, go forth.

עָקַב (or עֲקֵבָה) heel, rear, footprint, hinder part, hoof, rear of a troop, footstep.

צֹאן (or צֹאֲוֹן) small cattle, sheep, sheep and goats, flock, flocks.

גְּדִיָּה kids, young female goats.

מִשְׁכָּן dwelling place, tabernacle, dwellings.

1:9 לְסַסְתִּי בְּרִכְבֵּי פָרָעָה דְּמִיתִיךְ רַעֲיָתִי

I compare you, my love, to a mare of Pharaoh's chariots.

סוּסָה mare.

רִכָּב a team, chariot, chariotry, mill-stone, riders.

דָּמָה (Piel) liken, compare; imagine, think.

רַעֲיָה attendant maidens, companion.

1:10 נָאוּוּ לְחִינֶיךָ בַּתָּרִים צִנְאָרֶךָ בַּחֲרוּזִים

Your cheeks are comely with ornaments, your neck with strings of jewels.

אָוָה desire, incline, covet, wait longingly, wish, sigh, want, be greedy, prefer.

לְחִי jaw, cheek, jawbone.

תּוֹר (or תָּר) circlet, plait, turn (of hair or gold); succession, order.

צִנְאָר (or צִנּוֹר) neck, back of neck.

חֲרוּז a beaded necklace, string of beads.

1:11 תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה-לְךָ עִם נִקְדּוֹת הַכֶּסֶף

We will make you ornaments of gold, studded with silver.

זָהָב gold.

עָשָׂה (Qal) do, work, make, produce.

נִקְדָּה point, drop.

1:12 עַד-שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּמִסְבּוֹ נָרְדִי נָתַן רִיחוֹ

While the king was on his couch, my nard gave forth its fragrance.

מִסָּב (or מִסָּבִים) round thing, surroundings, round about.

נֶרְדִּי spikenard, nard (an odoriferous aromatic plant from India).

1:13 צָרוּר הַמֵּר דוּדֵי לִי בֵּין שְׁדֵי יָלִין

My beloved is to me a bag of myrrh, that lies between my breasts.

צָרוּר (or צָרָר) bundle, parcel, pouch, bag (as packed).

מֵר (or מוּר) myrrh (an Arabian gum from the bark of a tree).

בֵּין between, among, in the midst of.

שֵׁד (or שֵׁד) breast, bosom.

לִין (or לִין) (Qal) lodge, pass the night; abide, remain.

1:14 אֶשְׁכֵּל הַכַּפֹּר דוּדֵי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גְּדִי

My beloved is to me a cluster of henna blossoms in the vineyards of Engedi.

אֶשְׁכֵּל (or אֶשְׁכָּל) cluster.

כַּפֹּר the henna plant; price of a life, ransom, bribe; asphalt, pitch (as a covering).

כַּרְם vineyard.

1:15 הִנֵּךְ יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים

Behold, you are beautiful, my love; behold, you are beautiful; your eyes are doves.

הִנֵּךְ (הִנֵּה + suffix: 2 fem sing) behold(lo, see), you.

יָפָה fair, beautiful, handsome.

רַעֲיָה attendant maidens, companion.

עֵין eye; spring, fountain.

יוֹנָה dove, pigeon.

1:16 הִנֵּךְ יָפָה דוּדֵי אֵף נְעִים אֵף־עֲרֻשְׁנוּ רַעֲנָנָה

Behold, you are beautiful, my beloved, truly lovely. Our couch is green;

אֵף also, yea, though, so much the more; furthermore, indeed.

נְעִים pleasant, delightful, sweet, lovely, agreeable.

עֲרֻשׁ couch, divan, bed.

רַעֲנָן luxuriant, fresh, green.

1:17 קִרְוֹת בְּתֵינוּ אֲרָזִים כַּחֲיִטָּנוּ[רַהֲיִטָּנוּ] בְּרוֹתִים

the beams of our house are cedar, our rafters are pine.

קִרְוָה (or קִרְהָ) rafter, beam.

אֲרָז cedar, cedar tree, cedar timber, cedar wood (in building).

רַהֲיִט rafters, boards.

בְּרוֹת cypress, fir, juniper, pine.

2:1 אָנִי חֲבַצְלֵת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים

I am a rose of Sharon, a lily of the valleys.

חֲבַצְלֵת meadow-saffron, crocus, rose.

שׁוֹשַׁן (or שׁוֹשָׁן, שׁוֹשֵׁן) lily, probably any lily-like flower.

עֲמָק valley, vale, lowland, open country.

2:2 כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחוֹתִים כֵּן רַעֲיָתִי בֵּין הַבְּנוֹת

As a lily among brambles, so is my love among maidens.

חוֹת thorn, brier, bramble, thornbush, thicket; hook, ring, fetter.

כֵּן so, therefore, thus.

2:3 כְּתַפּוּחַ בְּעֵצֵי הַיַּעַר כֵּן הָדָרִי בֵּין הַבָּנִים

בְּצֵלוֹ חֲמֵדָתִי וַיִּשְׂבַּתִּי וּפְרִיּוֹ מְתוֹק לְחַפִּי

As an apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among young men. With great delight I sat in his shadow, and his fruit was sweet to my taste.

תַּפּוּחַ apple, apple tree.

עֵץ tree, wood, timber, stock, plank, stalk, stick, gallows.

יַעַר forest, wood, thicket, wooded height.

צֶל shadow, shade.

חֲמַדָּה (Piel) delight greatly, desire greatly.

פְּרִי fruit, produce, offspring, children, progeny.

מְתוֹק (or מְתוֹק) sweet; sweetness, pleasant (thing).

חֵךְ mouth, palate, taste, gums.

2:4 הֵבִיאָנִי אֶל-בֵּית הַיַּיִן וְדָגְלוּ עָלַי אַהֲבָה

He brought me to the banqueting house, and his banner over me was love.

בִּוא (Hiphil) lead in, carry in, bring in.

יַיִן wine.

דָּגַל banner, standard.

אַהֲבָה love.

2:5 סִמְכוּנִי בְּאֲשִׁישׁוֹת רִפְדוּנִי בְּתַפּוּחִים כִּי-חֹלֵל אֶהְבֶּה אָנִי

Sustain me with raisins, refresh me with apples; for I am sick with love.

סִמַּךְ (Piel) sustain, refresh, revive.

אֲשִׁישָׁה (with sense of pressing down) raisin, cake of raisin.

רִפַּד (Piel) spread out, support.

חָלָה be or become weak, be or become sick, be or become diseased.

2:6 שְׂמְאֵלוֹ תַחַת לְרֵאשִׁי וַיְמִינֵנוּ תַחְבֵּקֵנִי

O that his left hand were under my head, and that his right hand embraced me!

שְׂמוֹאל (or שְׂמֹאל) the left, the left hand, the left side.

תַּחַת the under part, beneath, instead of.

רֹאשׁ head, top, summit, upper part, chief, total, sum, height.

יְמִין right, right hand, right side.

חָבַק (Piel) embrace.

2:7 הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם בְּצִבְאוֹת אוּ בְאֵילוֹת הַשָּׂדֶה
אִם-תָּעִירוּ וְאִם-תִּעְוְרוּ אֶת-הָאֲהָבָה עַד שֶׁתִּחְפֹּץ

I adjure you, O daughters of Jerusalem, by the gazelles or the hinds of the field, that you stir not up nor awaken love until it please.

שָׁבַע (Hiphil) cause to take an oath, adjure.

צִבְיָה gazelle, doe.

אוּ or, rather.

אֵילָה doe, deer, hind.

שָׂדֶה (or שְׂרֵי) field, land.

עוֹר (Hiphil) rouse, stir up, awake; (Polel) stir up, rouse, incite.

חִפֵּץ (Qal) take pleasure in, delight in, desire, be pleased to do.

2:8 קוֹל דּוֹדֵי הִנֵּה-זֶה בָּא מִדָּלַג עַל-הַהָרִים מִקַּפֵּץ עַל-הַגְּבֻעוֹת

The voice of my beloved! Behold, he comes, leaping upon the mountains, bounding over the hills.

דָּלַג (Piel) leap, leap over.

הַר hill, mountain, hill country, mount.

קַפֵּץ (Piel) springing, skipping (participle).

גְּבֻעָה hill.

2:9 דּוֹמָה דּוֹדֵי לְצִבִּי אוּ לְעֹפָר הָאֵילִים

הִנֵּה-זֶה עוֹמֵד אַחַר כְּתֻלָנוּ מִשְׁגִּיחַ מִן-הַחַלְנוֹת מִן-הַחַרְכִּיבִים

My beloved is like a gazelle, or a young stag. Behold, there he stands behind our wall, gazing in at the windows, looking through the lattice.

דָּמָה (Qal) be like, resemble.

צִבִּי beauty, glory, honour; roebuck, gazelle.

עֹפָר deer, fawn, stag, young hart.

אֵיל stag, deer, hart.

עָמַד (Qal) stand, take one's stand, be in a standing attitude.

אַחַר after the following part, behind (of place), hinder, afterwards (of time).

כְּתוּל wall (of house).

שָׁגַח (Hiphil) gaze, stare.

חַלּוֹן window (piercing of the wall).

צוץ (Hiphil) gaze, peep, glance, make the eyes sparkle.

חַרְךָ lattice, other opening through which one may look.

2:10 עָנָה דוֹדִי וְאָמַר לִי קוּמִי לָךְ רַעֲיִתִי יִפְתֵּי וּלְכִי־לָךְ

My beloved speaks and says to me: "Arise, my love, my fair one, and come away;

קוּם rise, arise, stand, rise up, stand up.

2:11 כִּי־הִנֵּה הַסְּתוּן[הַסְּתִיּוֹן] עָבַר הַגֶּשֶׁם חָלַף הַלֶּךְ לוֹ

for lo, the winter is past, the rain is over and gone.

סֶתוּ winter, rainy season.

עָבַר (Qal) pass over, cross, overflow, go over.

גֶּשֶׁם rain, shower.

חָלַף (Qal) pass on quickly, pass away (vanish), sprout again.

2:12 הַנִּצְנָנִים נִרְאוּ בָאָרֶץ עֵת הַזְמִיר הִגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ

The flowers appear on the earth, the time of singing has come, and the voice of the turtledove is heard in our land.

נִצָּן blossom.

רָאָה (Niphal) appear, present oneself, be seen, be visible.

עֵת time; experiences, fortunes; occurrence, occasion.

זְמִיר (or זְמִירָה, זְמִיר) song, psalm.

נִגַּע (Hiphil) cause to touch, reach, approach, arrive.

תּוֹר (or תֵּר) turtledove; circlet, plait, turn (of hair or gold); succession, order.

שָׁמַע (Niphal) be heard; be regarded, be obeyed.

2:13 הַתְּאֵנָה חֲנֹטָה פְּגִיָּה וְהַגִּפְנִים סְמָרִר נִתְּנוּ רֵיחַ

קוּמִי לְכִי[לָךְ] רַעֲיִתִי יִפְתֵּי וּלְכִי־לָךְ

The fig tree puts forth its figs, and the vines are in blossom; they give forth fragrance. Arise, my love, my fair one, and come away.

תְּאֵן (or תְּאֵנָה) fig, fig tree.

חֲנֹט (Qal) to spice, make spicy; embalm; ripen.

פֶּגַג green fig, early fig.

גִּפְנִין vine, vine tree.

סְמָרִיר grape blossom, grape bud.

2:14 יוֹנִתִּי בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע בְּסִתְרֵי הַמְּדֻבָּרָה הִרְאִינוּ אֶת־מְרְאֶיךָ

הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרְאֶיךָ נָאוֹה

O my dove, in the clefts of the rock, in the covert of the cliff, let me see your face, let me hear your voice, for your voice is sweet, and your face is comely.

חַגְוֵי clefts, places of concealment, retreats.

סֵלַע crag, cliff, rock.

סִתָּר (or סִתְרָה) covering, shelter, hiding place, secrecy.

מִדְרָגָה steep place, steep.

רָאָה (Hiphil) cause to see, show.

מִרְאָה sight, appearance, vision, phenomenon, spectacle.

שָׁמַע (Hiphil) cause to hear, tell, proclaim, utter a sound, summon.

עָרַב sweet, pleasant.

נָאוּה comely, beautiful, seemly.

2:15 אֶחְזוּ-לָנוּ שׁוּעָלִים שׁוּעָלִים קְטָנִים מְחַבְּלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ סְמָדָר

Catch us the foxes, the little foxes, that spoil the vineyards, for our vineyards are in blossom."

אָחַז (Qal) grasp, take hold of.

קָטָן (or קָטַן) young, small, insignificant, unimportant.

2:16 דוּדֵי לֵי וְאֲנִי לוֹ הָרַעָה בְּשׂוֹשָׁנִים

My beloved is mine and I am his, he pastures his flock among the lilies.

רָעָה (Qal) tend, pasture, shepherd.

2:17 עַד שִׁפּוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלָּלִים סָבַב דְּמַהֲלֵךְ דוּדֵי לְצַבִּי

אוֹ לְעַפְרַת הָאֵילִים עַל-הָרֵי בְתָר

Until the day breathes and the shadows flee, turn, my beloved, be like a gazelle, or a young stag upon rugged mountains.

פָּוַח (Qal) breathe, blow.

נָוַס (Qal) flee, escape, take flight, depart, disappear.

צֶלֶל shadow, shade.

סָבַב (Qal) turn, turn about, be brought round, change.

בְּתָר part, piece.

3:1 עַל-מִשְׁכְּבִי בַלַּיְלוֹת בִּקְשָׁתִי אֵת שְׂאֵהְבָה נַפְשִׁי בִקְשָׁתִי וְלֹא מָצָאתִיו

Upon my bed by night I sought him whom my soul loves; I sought him, but found him not; I called him, but he gave no answer.

מִשְׁכָּב a lying down, couch, bier, act of lying, bed.

לַיִל (or לַיִל) night.

בִקַּשׁ (Piel) seek to find, seek to secure, desire, demand, require, ask.

מָצָא (Qal) find, secure, acquire, get.

3:2 אֶקוּמָה נָא וְאֶסּוּבָבָה בְּעִיר בְּשׁוּקִים וּבְרַחֲבוֹת

אֶבְקֹשֶׁה אֵת שְׂאֵהְבָה נַפְשִׁי בִקְשָׁתִי וְלֹא מָצָאתִיו

"I will rise now and go about the city, in the streets and in the squares; I will seek him whom

my soul loves." I sought him, but found him not.

שׁוּק street.

רָחֹב (or רְחֹב) broad or open place or plaza.

3:3 מְצֹאוֹנֵי הַשְּׁמָרִים הַסֹּבְבִים בְּעִיר אֵת שְׂאֵהְבָה נִפְשִׁי רְאִיתָם

The watchmen found me, as they went about in the city. "Have you seen him whom my soul loves?"

שָׁמַר to keep, guard, observe, give heed.

3:4 כְּמַעַט שָׁעַבְרָתִי מֵהֵם עַד שֶׁמָצֵאתִי אֵת שְׂאֵהְבָה נִפְשִׁי

אֶחְזֹתֵיו וְלֹא אֲרַפְנוּ עַד־שֶׁהֵבִיאתִיו אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֲדָר הַוּרְתִּי

Scarcely had I passed them, when I found him whom my soul loves. I held him, and would not let him go until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me.

מַעַט (or מְעַט) littleness, few, a little, fewness.

רָפָה (Hiphil) let drop, abandon, relax, refrain, forsake, let go, let alone.

חֲדָר chamber, room, parlour, innermost or inward part.

הָרָה (Qal) conceive, become pregnant.

3:5 הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם בְּצִבְאוֹת אוּ בְאֵילוֹת הַשָּׂדֶה

אִם־תִּעִירוּ וְאִם־תִּעֹרְרוּ אֶת־הָאֵהָבָה עַד שֶׁתִּחַפֵּץ

I adjure you, O daughters of Jerusalem, by the gazelles or the hinds of the field, that you stir not up nor awaken love until it please.

3:6 מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר כְּתִימְרוֹת עֶשֶׂן מִקְטֹרֶת מֹזר וְלִבְנָה

מִכֹּל אֲבָקַת רוֹכֵל

What is that coming up from the wilderness, like a column of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all the fragrant powders of the merchant?

מִדְבָּר wilderness, pasture.

תִּימְרָה (or תְּמָרָה) pillar, column.

עֶשֶׂן smoke.

קֹטֵר (Pual) smoke a sacrifice.

מֹזר (or מֹזֵר) myrrh.

לִבְנָה (or לְבָנָה) frankincense (a white resin burned as fragrant incense).

אֲבָקָה aromatic powders, powder.

רֹכֵל to go about; (Qal) trafficker, trader (participle) (subst).

3:7 הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁלֹשָׁלְמָה שְׁשִׁים גִּבּוֹרִים סָבִיב לָהּ מִגִּבּוֹרֵי יִשְׂרָאֵל

Behold, it is the litter of Solomon! About it are sixty mighty men of the mighty men of Israel,

מִטָּה couch, bed, bier.

גִּבּוֹר (or גִּבּוֹר) strong, mighty; strong man, brave man, mighty man.

סָבִיב (or סְבִיבָה) places round about, circuit, round about; in a circuit, round about.

3:8 כָּלֶם אֶחָזִי חָרֵב מִלְמָדֵי מִלְחָמָה אִישׁ חָרְבוּ עַל־יָרְכּוֹ מִפָּחַד בַּלַּיְלוֹת
all girt with swords and expert in war, each with his sword at his thigh, against alarms by night.

חָרֵב sword, knife.

לָמַד (Pual) be taught, be trained.

מִלְחָמָה battle, war.

יָרֵךְ thigh, side, loin, base.

פָּחַד terror, dread, object of dread.

3:9 אֶפְרָיִם עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֵעֵצֵי הַלְבָנוֹן
King Solomon made himself a palanquin from the wood of Lebanon.

אֶפְרָיִם sedan, litter, palanquin; chariot.

3:10 עֲמוּדָיו עָשָׂה כֶּסֶף רְפִידָתוֹ זָהָב מְרַכְּבוֹ אֲרָגָמָן
תּוֹכּוֹ רְצוּף אֶהְבָּה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלָיִם

He made its posts of silver, its back of gold, its seat of purple; it was lovingly wrought within by the daughters of Jerusalem.

עֲמוּד (or עֲמֹד) pillar, column.

כֶּסֶף silver, money.

רְפִידָה support.

זָהָב gold.

אֲרָגָמָן purple, red-purple.

תּוֹךְ midst, middle, into, through, among.

רְצַף (qal pass part masc sing) fit together, fit out, pattern, design.

3:11 צְאִינָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
בְּעֹטָרָה שֶׁעֹטְרָהּ לּוֹ אָמוֹ בְּיוֹם חַתֻּנָּתוֹ וּבְיוֹם שִׂמְחַת לִבּוֹ

Go forth, O daughters of Zion, and behold King Solomon, with the crown with which his mother crowned him on the day of his wedding, on the day of the gladness of his heart.

יָצָא (Qal) go or come out or forth, depart.

עֹטָרָה crown, wreath.

עָטַר (Piel) to crown.

חַתֻּנָּה wedding, marriage.

שִׂמְחָה joy, mirth, gladness, gaiety, pleasure.

לֵב inner man, mind, will, heart, understanding.

4:1 הַנָּךְ יָפָה רַעֲיִתִי הַנָּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים מִבַּעַד לְצַמָּתְךָ
שְׂעָרְךָ כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֹׁגְלָשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד

Behold, you are beautiful, my love, behold, you are beautiful! Your eyes are doves behind your veil. Your hair is like a flock of goats, moving down the slopes of Gilead.

בַּעַד behind, through, round about, on behalf of, away from, about.

צַמָּה veil, woman's veil.

שְׂעָר (or שְׂעָרַי) hair.

עֵדֶר flock, herd, flocks and herds.

שֹׁגְלָשׁ (Qal) sit, sit up, (possibly also) recline.

4:2 שִׁנֶּיךָ כְּעֵדֶר הַקְּצוּבוֹת שְׂעָלוּ מִן-הַרְחֻצָה שְׂכָלָם מִתְּאִימוֹת וְשִׂכְלָה אֵין בָּהֶם
Your teeth are like a flock of shorn ewes that have come up from the washing, all of which bear twins, and not one among them is bereaved.

שֵׁן tooth, ivory.

קָצַב (Qal) cut off, shear.

רְחֻצָה washing.

תָּאָם to be double, be joined; (Hiphil) bear twins.

שְׂכּוּל (or שְׂכָל) childless (through bereavement); bereaved, robbed of offspring.

אֵין nothing, not, nought; have not (of possession).

4:3 כְּחוּט הַשָּׁנִי שִׁפְתֶיךָ וּמִדְּבָרֶיךָ נְאוּהָ כְּפִלַח הָרִמּוֹן רִקְתָּךְ מִבַּעַד לְצַמָּתְךָ
Your lips are like a scarlet thread, and your mouth is lovely. Your cheeks are like halves of a pomegranate behind your veil.

חוּט a thread, cord, line, string.

שָׁנִי scarlet, crimson (properly, the insect 'coccus ilicis', the dried body of the female yielding colouring matter from which is made the dye used for cloth to colour it scarlet or crimson).

שִׁפָּה (or שִׁפְתָּה) lip, language, speech, shore, bank, brink, brim, side, edge, border.

מִדְּבָר wilderness, pasture; (fig.) mouth.

פִּלַח cleavage, mill-stone, cut, slice, part cut off.

רִמּוֹן (or רִמּוֹן) pomegranate.

רִקְתָּ the temple (of the head).

4:4 כְּמִגְדָּל דָּוִד צִוְאָרְךָ בְּנוֹי לְתִלְפִיּוֹת
אֵלֶיךָ הַמָּגֵן תָּלוּי עָלָיו כֹּל שְׁלֹטֵי הַגְּבוּרִים

Your neck is like the tower of David, built for an arsenal, whereon hang a thousand bucklers, all of them shields of warriors.

מִגְדָּל (or מִגְדָּלָה) tower; elevated stage, pulpit; raised bed.

צִוְאָר (or צִוְרָה) neck, back of neck.

בָּנָה to build, rebuild, establish.

תִּלְפִיָּה weapons, armoury, armaments.

אַלְפָּךְ a thousand.

מָגֵן (or מִגְנָה) shield, buckler.

תָּלָה to hang.

שֵׁלֶט shield.

4:5 שְׁנֵי שְׂרָיִךְ כַּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאוּמֵי צְבִיָּה הָרוּעִים בְּשׂוֹשַׁנִּים

Your two breasts are like two fawns, twins of a gazelle, that feed among the lilies.

תְּאוּם (or תָּאָם) twin.

4:6 עַד שִׁפּוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים אֵלַיךְ לִי אֶל־הַר הַמּוֹר וְאֶל־נֹבֶעֶת הַלְּבוֹנָה

Until the day breathes and the shadows flee, I will hie me to the mountain of myrrh and the hill of frankincense.

4:7 כִּלְךָ יָפָה רַעֲיָתִי וּמוֹם אֵין בְּךָ

You are all fair, my love; there is no flaw in you.

מוֹם (מֵאוֹם) blemish, spot, defect.

4:8 אֲתִי מִלְּבָנוֹן כָּלָה אֲתִי מִלְּבָנוֹן תָּבוֹאִי תְּשׁוּרֵי מֵרֹאשׁ אַמָּנָה

מֵרֹאשׁ שְׁנִיר וְחֶרְמוֹן מִמְּעֻנּוֹת אֲרִיּוֹת מִהַרְרֵי נְמֵרִים

Come with me from Lebanon, my bride; come with me from Lebanon. Depart from the peak of Amana, from the peak of Senir and Hermon, from the dens of lions, from the mountains of leopards.

כָּלָה bride, daughter-in-law, young wife.

שׁוּר (Qal) behold, observe; regard; watch, lie in wait.

מְעוֹנָה (or מְעֻנָּה) dwelling, habitation, refuge; den, lair (of animals); dwelling-place.

אֲרִי (or אֲרִיָּה) lion.

נְמֵר leopard.

4:9 לְבַבְתָּנִי אַחֲתִי כָלָה לְבַבְתָּנִי בְּאַחַד [בְּאַחַת] מֵעֵינַיִךְ בְּאַחַד עֵנֶק מִצְוֹרְנֶיךָ

You have ravished my heart, my sister, my bride, you have ravished my heart with a glance of your eyes, with one jewel of your necklace.

לָבַב (Piel) ravish the heart, encourage, make heart beat faster.

עֵנֶק necklace, neck-pendant; neck.

4:10 מַה־יָּפֹה דְּרוֹךְ אַחֲתִי כָלָה מַה־טָּבוּ דְּרוֹךְ מִיַּיִן וְרִיחַ שְׁמֵנֶיךָ מִכָּל־בְּשָׂמִים

How sweet is your love, my sister, my bride! how much better is your love than wine, and the fragrance of your oils than any spice!

יָפָה be bright, be beautiful, be handsome, be fair.

שֶׁמֶן fat, oil.

בֶּשֶׂם (or בִּשְׂם) spice, balsam, balsam tree, perfume; sweet, sweet smell.

4:11 נִפְתַּת תְּטַפְּנָה שְׁפֹתֶיךָ כִּלְהַ דְּבַשׁ וְחֵלֶב תַּחַת לְשׁוֹנֶךָ
וְרֵיחַ שְׁלֹמֹתֶיךָ כְּרֵיחַ לְבָנוֹן

Your lips distil nectar, my bride; honey and milk are under your tongue; the scent of your garments is like the scent of Lebanon.

נִפְתַּת flowing honey, honey from the comb, a dropping down.

נִטַּף (Qal) drop, drip.

דְּבַשׁ honey.

חֵלֶב milk, sour milk, cheese.

לְשׁוֹן (or לְשׁוֹן) tongue.

שְׁלֹמָה garment, outer garment, wrapper, mantle.

4:12 גֵּן נְעוּלָה אֶחָתִי כִּלְהַ גַּל נְעוּלָה מִעַיִן חֲתוּם

A garden locked is my sister, my bride, a garden locked, a fountain sealed.

גֵּן garden, enclosure.

נְעוּלָה (Qal) bar, lock, bolt; furnish with sandals, shoe.

גַּל heap, spring, wave, billow.

מִעַיִן (or מִעַיִנוֹ) spring.

חֲתָם (Qal) seal, affix one's seal, seal up, fasten up by sealing.

4:13 שְׁלַחֲךָ פְּרָדִים רְמוֹנִים עִם פְּרֵי מְגֻדִים כְּפָרִים עִם־נֹרְדִים

Your shoots are an orchard of pomegranates with all choicest fruits, henna with nard,

שֶׁלַח weapon, missile; sprout, shoot.

פְּרָדִים park, preserve, enclosed garden, forest.

מְגֻדִים excellence.

4:14 נֹרְדִי וְכַרְכֹּם קָנָה וְקַנְמוֹן עִם כָּל־עֵצֵי לְבוֹנָה

מֵר וְאַהֲלוֹת עִם כָּל־רֵאשֵׁי בְּשָׂמִים

nard and saffron, calamus and cinnamon, with all trees of frankincense, myrrh and aloes, with all chief spices --

כַּרְכֹּם saffron (an orange-yellow flower of the crocus family, used for flavouring in drinks and confections in order to promote perspiration for cooling of the body).

קָנָה reed, stalk, bone, balances, calamus (aromatic reed).

קַנְמוֹן cinnamon.

אַהֲלוֹת (or אַהֲלוֹת) aloes, aloe tree.

4:15 מִעַיִן גַּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנִזְלִים מִן־לְבָנוֹן

a garden fountain, a well of living water, and flowing streams from Lebanon.

בְּאֵר well, pit, spring.

מַיִם water, waters.

נָזַל to flow, distil, flow forth or down, trickle, drop.

עוֹרֵי צָפוֹן וּבּוֹאֵי תִימָן הַפִּיחֵי גְנִי יִזְלוּ בְּשָׁמַיִךְ 4:16

יבא דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו

Awake, O north wind, and come, O south wind! Blow upon my garden, let its fragrance be wafted abroad. Let my beloved come to his garden, and eat its choicest fruits.

צָפוֹן (or צָפֵן) north (of direction), northward.

תִּימָן (or תִּמָּן) south, southward.

פּוּחַ (Hiphil) cause to exhale or breathe; puff, snort; excite, inflame; blow, blast.

בֹּאתִי לְגַנִּי אַחֲתִי כְלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׁמִי אֲכַלְתִּי יַעֲרֵי עִם־דְּבָשִׁי 5:1

שתייתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים

come to my garden, my sister, my bride, I gather my myrrh with my spice, I eat my honeycomb with my honey, I drink my wine with my milk. Eat, O friends, and drink: drink deeply, O lovers!

אָרָה pluck, gather.

יַעַר forest, wood, thicket, wooded height.

שָׁתָה to drink.

חֶלֶב milk, sour milk, cheese.

רֵעַ (or רֵיעַ) friend, companion, fellow, another person.

שָׁכַר be or become drunk or drunken, be intoxicated.

אֲנִי יָשְׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דוֹפֵק פֶּתַח־לִי אַחֲתִי רַעִיתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי 5:2

שראשי נמלא־טל קנצותי רסיסי לילה

I slept, but my heart was awake. Hark! my beloved is knocking. "Open to me, my sister, my love, my dove, my perfect one; for my head is wet with dew, my locks with the drops of the night."

יָשַׁן sleeping.

דִּפֵּק beat, knock.

פָּתַח open.

תָּם perfect, complete.

מָלָא (or מָלֵא) (Niphal) be filled, be satisfied; be accomplished, be ended.

טַל dew, night mist.

קִנְצָה lock, locks of hair.

רְסִיס drop (of dew); fragment.

פָּשַׁטְתִּי אֶת־כִּתְנִיתִי אֵיכָכָה אֲלַבְּשָׁנָה רַחֲצִיתִי אֶת־רַגְלִי אֵיכָכָה אֲטַנְּפֵם 5:3

I had put off my garment, how could I put it on? I had bathed my feet, how could I soil them?

פָּשַׁט (Qal) strip off, put off.

כִּתְנִית (or כְּתָנִית) tunic, under-garment, a long shirt-like garment usually of linen.

אֵיךְ (or אֵיכָכָה, אֵיכָכָה) how?

רָחַץ (Qal) wash, wash off, wash away, bathe (oneself).

רֶגֶל foot, leg.

טָנַף (Piel) defile, soil.

5:4 דוֹדִי שָׁלַח יָדוֹ מִן־הַחֹר וַיִּמְעִי הַמּוֹ עָלָיו

My beloved put his hand to the latch, and my heart was thrilled within me.

חֹר (or חַר) hole, cave.

מֵעָה internal organs, inward parts, bowels, intestines, belly, womb.

הִמָּה murmur, growl, roar, cry aloud, mourn, rage, sound, make noise, tumult.

5:5 קָמַתִּי אֲנִי לִפְתַּח לְדוֹדִי וַיִּדִּי נְטֹפ־מֹר
וַאֲצַבְעֹתַי מֹר עִבַר עַל כַּפּוֹת הַמְּנַעוּל

I arose to open to my beloved, and my hands dripped with myrrh, my fingers with liquid myrrh, upon the handles of the bolt.

נָטַף to drop, drip, distil, prophesy, preach, discourse.

אֲצַבֵּעַ finger, toe.

כַּף palm, hand, sole, palm of the hand, hollow or flat of the hand.

מְנַעוּל (or מְנַעַל) bolt.

5:6 פָּתַחְתִּי אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי חָמַק עָבַר נִפְשִׁי יֵצֵא בְּדַבְרוֹ
בִּקְשָׁתִּיהוּ וְלֹא מִצְאָתִיהוּ קְרָאתִיו וְלֹא עֲנֵנִי

I opened to my beloved, but my beloved had turned and gone. My soul failed me when he spoke. I sought him, but found him not; I called him, but he gave no answer.

חָמַק to withdraw, turn around, turn away.

דִּבֶּר (Piel) speak, declare, converse, command, promise.

5:7 מִצְאָנִי הַשְּׁמָרִים הַסְּבָבִים בְּעִיר הַכּוֹנֵי פָצְעוּנִי
נִשְׂאוּ אֶת־רִדְיִי מֵעָלַי שְׁמָרֵי הַחֲמוֹת

The watchmen found me, as they went about in the city; they beat me, they wounded me, they took away my mantle, those watchmen of the walls.

נָכָה (Hiphil) smite, strike, beat, scourge, clap, kill, slay.

פָּצַע to bruise, wound, wound by bruising.

נָשָׂא (or נָסָא) to lift, bear up, carry, take, take away, carry off, forgive.

רִדִּיד something spread, wide wrapper or large veil.

חֹמָה wall.

5:8 הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם אִם־תִּמְצְאוּ אֶת־דוֹדִי
מִה־תִּגִּידוּ לוֹ שְׁחֹלַת אֶהְבֶּה אֲנִי

I adjure you, O daughters of Jerusalem, if you find my beloved, that you tell him I am sick with love.

מִה־דוֹרְךָ מְדוּרָה תִּיפֶּה בְּנָשִׁים מִה־דוֹרְךָ מְדוּרָה שְׂכָכָה הַשְּׂבַעֲתָנוּ 5:9

What is your beloved more than another beloved, O fairest among women? What is your beloved more than another beloved, that you thus adjure us?

כָּכָה like this, thus.

דוֹרֵי צַח וְאֲדוּם הַגּוֹל מֵרַבְּבָה 5:10

My beloved is all radiant and ruddy, distinguished among ten thousand.

צַח dazzling, glowing, clear, bright.

אֲדוּם red, ruddy (of man, horse, heifer, garment, water, lentils).

הַגּוֹל (Qal) looked at, conspicuous (participle); carry a banner or standard.

רַבְּבָה multitude, myriad, ten thousand.

רֵאשׁוֹ כְּתָם פָּז קוֹצוֹתָיו תְּלַתְלִים שְׁחֹרֹת כְּעוֹרֵב 5:11

His head is the finest gold; his locks are wavy, black as a raven.

כְּתָם gold, pure gold.

פָּז refined or pure gold.

תְּלַתְלִים wavy, branchy (used of woman's hair).

שְׁחֹר (or שְׁחֹר) black.

עֹרֵב (or עֹרֵב) raven.

עֵינָיו כְּיוֹנִים עַל־אֶפְיָקוּ מַיִם רְחֻצוֹת בְּחֶלֶב יִשְׁבוֹת עַל־מִלְאֵת 5:12

His eyes are like doves beside springs of water, bathed in milk, fitly set.

אֶפְיָקוּ channel, ravine.

מִלְאֵת fullness, setting, border, rim.

לְחֵי כְּעֵרוֹנֹת הַבֶּשֶׂם מְגַדְלוֹת מְרַקְחִים שְׂפֹתוֹתָיו שׁוֹשְׁנִים נְטֹפֹת מוֹר עֹבֵר 5:13

His cheeks are like beds of spices, yielding fragrance. His lips are lilies, distilling liquid myrrh.

לְחֵי jaw, cheek, jawbone.

עֵרוֹנָה (or עֵרְנָה) garden terrace or bed.

מְרַקַח spice, perfume, aromatic spices.

יָדָיו גְּלִילֵי זָהָב מִמְּלֵאִים בְּתַרְשִׁישׁ מְעִיו עֲשֵׂת שֵׁן מְעֻלְפֹת סַפִּירִים 5:14

His arms are rounded gold, set with jewels. His body is ivory work, encrusted with sapphires.

גְּלִיל turning, folding (of doors); cylinder, rod; circuit, district.

מְלֵא (or מְלֵא) (Pual) be filled.

תַּרְשִׁישׁ a precious stone or semi-precious gem, perhaps a chrysolite, yellow jasper.

עֲשֵׂת plate, slab, something fabricated.

שֵׁן tooth, ivory.

עֻלְף (Pual) covered, encrusted (participle).

סַפִּיר sapphire, lapis lazuli.

שׁוֹקָיו עֲמוּדֵי שֵׁשׁ מִיִּסְדִּים עַל־אֲדָנִי־כֶּזֶב מְרֵאָהוּ כְּלִבְנוֹן בְּחֹר כְּאֲרָזִים 5:15
His legs are alabaster columns, set upon bases of gold. His appearance is like Lebanon,
choice as the cedars.

שׁוֹק leg, thigh, upper leg, hind leg.

שֵׁשׁ (or שֵׁשִׁי) something bleached white, byssus, linen; alabaster, marble.

יִסָּד (Pual) be founded, be laid.

אֲדָן base, pedestal, socket.

בָּחַר to choose, elect, decide for.

אֲרָז cedar, cedar tree, cedar timber, cedar wood.

חֶפְזוֹ מִמֶּתְקִים וְכֹלֹ מִחֲמָדִים זֶה דּוֹדִי וְזֶה רַעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם 5:16
His speech is most sweet, and he is altogether desirable. This is my beloved and this is my
friend, O daughters of Jerusalem.

חָךְ mouth, palate, taste, gums.

מִמֶּתֶק sweetness, sweet thing.

מִחְמָד desire, desirable thing, pleasant thing.

אָנָּה הֲלָךְ דּוֹדְךָ הִיפָּה בְּנָשִׁים אָנָּה פָּנָה דּוֹדְךָ וְנִבְקַשְׁנוּ עִמָּךְ 6:1
Whither has your beloved gone, O fairest among women? Whither has your beloved turned,
that we may seek him with you?

אָן (or אָנָּה) where, whither; when, until when, how long?

פָּנָה (Qal) turn toward or from or away, turn and do, decline.

דּוֹדִי יָרַד לְגַנּוֹ לְעֲרוּגוֹת הַבָּשָׂם לְרֻעוֹת בְּגַנִּים וּלְלֶקֶט שׁוֹשְׁנִים 6:2
My beloved has gone down to his garden, to the beds of spices, to pasture his flock in the
gardens, and to gather lilies.

יָרַד to go down, descend, decline, march down, sink down.

לָקַט to pick up, gather, glean, gather up.

אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי לִי הֲרַעָה בְּשׁוֹשְׁנִים 6:3
I am my beloved's and my beloved is mine; he pastures his flock among the lilies.

יָפָה אַתְּ רַעִיתִי כְּתִרְצָה נְאוּהָ כִּירוּשָׁלַיִם אֵימָה כְּנֹדָגְלוֹת 6:4
You are beautiful as Tirzah, my love, comely as Jerusalem, terrible as an army with banners.

אֵים terrible, dreadful.

דָּגַל (Niphal) supplied with banners, bannered.

הֲסִבִּי עֵינֶיךָ מִנְּגִדִי שֶׁהֵם הִרְהִיבֵנִי שֶׁעָרְךָ כְּעֶרְרַת הָעֵזִים שֶׁגִּלְשׁוּ מִן־הַגִּלְעָד 6:5
Turn away your eyes from me, for they disturb me -- Your hair is like a flock of goats, moving
down the slopes of Gilead.

סָבַב (Hiphil) turn, cause to turn, turn back, reverse, bring over; surround.

נִגְדָה what is in front of; in front of, straight forward, before, in sight of.

רָהַב (Hiphil) disturb, alarm, awe, confuse, make bold or proud.

6:6 שֵׁנִיךָ כְּעֶדֶר הָרְחֵלִים שָׁעְלוּ מִן־הַרְחִצָּה שְׂפֵלָם מִתְּאִימוֹת וְשִׂכְלָה אֵין בָּהֶם
Your teeth are like a flock of ewes, that have come up from the washing, all of them bear twins, not one among them is bereaved.

רְחֵל ewe.

רְחִיצָה washing.

שְׂפֵלָה (or שְׂכָל) childless (through bereavement), bereaved, robbed of offspring.

6:7 כְּפִלְחֵי הָרִמּוֹן רִקְתָּךְ מִבְּעַד לְצַמְתָּךְ

Your cheeks are like halves of a pomegranate behind your veil.

פִּלְחֵי cleavage, mill-stone, cut, slice, part cut off.

רִמּוֹן (or רִמּוֹן) pomegranate.

רִקְתָּה the temple (of the head).

בְּעַד behind, through, round about, on behalf of, away from, about.

צִמָּה veil, woman's veil.

6:8 שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשְׁמֹנִים פִּילֻגְשִׁים וְעֵלְמוֹת אֵין מִסְפָּר

There are sixty queens and eighty concubines, and maidens without number.

מְלָכָה queen.

פִּילֻגְשָׁה (or פִּלְגֶשֶׁת) concubine, paramour.

עֵלְמָה virgin, young woman.

מִסְפָּר number, tale.

6:9 אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי אַחַת הִיא לְאִמָּהּ בְּרָהּ הִיא לְיוֹלְדֶתָהּ

רְאוּהָ בָנוֹת וַיִּאֲשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילֻגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ

My dove, my perfect one, is only one, the darling of her mother, flawless to her that bore her. The maidens saw her and called her happy; the queens and concubines also, and they praised her.

בָּרַה pure, clear, sincere; empty; purely.

יָלְדָה (qal participle fem sing + suffix: 3 fem sing) to bear, bring forth, beget, gender.

אָשְׁרָה (or אֲשֶׁר) (Piel) go straight on, advance; set right; pronounce happy, call blessed.

הִלְלָה (Piel) praise; boast, make a boast.

6:10 מִי־זֹאת הַנִּשְׁקָפָה כְּמוֹ־שֶׁחַר יָפָה כְּלִבְנֵה בְרָהּ כַחֲמָה אִימָה כְּנִדְגָלוֹת

"Who is this that looks forth like the dawn, fair as the moon, bright as the sun, terrible as an army with banners?"

שָׁקַף (Niphil) lean over (and look), look down.

שָׁחַר dawn; at dawn (as adverb).

לְבָנָא (or לְבָנָה) moon-white, moon.

חֶמֶה sun, heat of the sun, heat.

6:11 אֶל־גִּנַּת אֲגוּז ירְדֹתִי לְרֵאוֹת בְּאֵבִי הַנַּחַל
לְרֵאוֹת הַפְּרָחָה הַגֶּפֶן הַנִּצּוֹ הַרְמָנִים

I went down to the nut orchard, to look at the blossoms of the valley, to see whether the vines had budded, whether the pomegranates were in bloom.

גִּנָּה garden.

אֲגוּז nuts.

אֵב freshness, fresh green, green shoots, or greenery.

נַחַל (or נַחְלָה) torrent, valley, wadi, torrent-valley.

פָּרַח to bud, sprout, shoot, bloom.

נִוַץ (Hiphil) bloom, blossom.

6:12 לֹא יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שָׁמַתְנִי מִרְכָּבוֹת עַמִּי־נָרִיב

Before I was aware, my fancy set me in a chariot beside my prince.

מְרֻכָּבָה chariot.

עַם nation, people; kinsman, kindred.

נָרִיב incited, inclined, willing; noble, princely (in rank), noble one.

6:13 שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוּלָמִית שׁוּבִי וְנַחֲזֶה־בָךְ
מַה־תִּחַזְוִי בַשּׁוּלָמִית כַּמַּחֲלַת הַמַּחֲנִים

Return, return, O Shulammit, return, return, that we may look upon you. Why should you look upon the Shulammit, as upon a dance before two armies?

חָזַה to see, perceive, look, behold, prophesy, provide.

מַחֲלָה dancing, dance.

מַחֲנֶה encampment, camp, army camp.

7:1 מַה־יָפּוּ פְעָמֶיךָ בְּנַעֲלִים בַּת־נָרִיב

חַמוּקֵי יָרְכִיךָ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יָדֵי אֲמֹן

How graceful are your feet in sandals, O queenly maiden! Your rounded thighs are like jewels, the work of a master hand.

פֶּעַם (or פְּעֻמָּה) stroke, beat, foot, step, anvil, occurrence, time.

נַעַל (or נַעֲלָה) sandal, shoe.

חַמוּק curve, curving.

יָרֵךְ thigh, side, loin, base.

חֲלֵי jewellery, ornament.

מַעֲשֵׂה deed, work, thing done, act, business, pursuit, undertaking, enterprise.

אָמָן master-workman, artist, steady-handed one, artisan.

7:2 שָׁרְרֵךְ אֲגֵן הַסֶּהַר אֶל־יַחְסָר הַמְּזֹג בְּטֶנֶךָ עֵרְמָת חֲטִים סוּגָה בְּשׁוֹשְׁנִים
Your navel is a rounded bowl that never lacks mixed wine. Your belly is a heap of wheat, encircled with lilies.

שָׁר umbilical cord, navel, navel-string.

אֲגֵן bowl, basins.

סֶהַר roundness.

חֶסֶר to lack, be without, decrease, be lacking, have a need.

מְזֹג mixture, mixed wine.

בֶּטֶן belly, womb, body, abdomen, womb.

עֵרָם (or עֵרְמָה) heap, pile.

חֲטָה wheat, wheat flour.

סוּג to move, go, turn back, move away, backslide.

7:3 שְׁנֵי שָׂרְיָךְ כְּשְׁנֵי עֵפְרַיִם תְּאָמִי צְבִיָּה
Your two breasts are like two fawns, twins of a gazelle.

7:4 צִנְאֵרְךָ כְּמִגְדֵּל הַשָּׁן עֵינֶיךָ בְּרִכּוֹת בְּחֶשְׁבוֹן עַל־שַׁעַר בֵּת־רַבִּים
אִפְךָ כְּמִגְדֵּל הַלְּבָנוֹן צוֹפֶה פְּנֵי דַמָּשְׁק
Your neck is like an ivory tower. Your eyes are pools in Heshbon, by the gate of Bathrabbim. Your nose is like a tower of Lebanon, overlooking Damascus.

בְּרִכָּה pool, pond.

אִף nostril, nose, face; anger.

צָפָה to look out or about, spy, keep watch, observe, watch.

פְּנִים face, faces; presence, person.

7:5 רֹאשְׁךָ עָלֶיךָ כְּכַרְמֵל וְנִלְתָה רֹאשְׁךָ כְּאַרְגָּמָן מִלֶּךְ אֲסוּר בְּרֵהָטִים
Your head crowns you like Carmel, and your flowing locks are like purple; a king is held captive in the tresses.

רֵלָה hair, threads, thrum (threads of warp hanging in loom); poor.

אַרְגָּמָן purple, red-purple.

אָסַר to tie, bind, imprison.

רֵהַט trough, hollow; lock of hair.

7:6 מַה־יְפִית וּמַה־נְּעִמָּת אֲהַבָּה בַת־עֲנוּגִים
How fair and pleasant you are, O loved one, delectable maiden!

נְעִם (Qal) be pleasant, be beautiful, be sweet, be delightful, be lovely.

תְּעוּגָה (or תְּעֻנָּה, תְּעֻנָּה) daintiness, luxury, exquisite delight, pleasantness, delight.

זאת קומתך דמתה לתמר ושדיך לאשכלות 7:7

You are stately as a palm tree, and your breasts are like its clusters.

קומה height, stature.

דמה to be like, resemble.

תמר palm tree, date palm.

אשכול (or אשכל) cluster.

אמרתי אעלה בתמר אחזה בסנסניו 7:8

ויהיונא שדיך כאשכלות הגפנורית אפך כתפוחים

I say I will climb the palm tree and lay hold of its branches. Oh, may your breasts be like clusters of the vine, and the scent of your breath like apples,

עלה to go up, ascend, climb.

אחז grasp, take hold, seize, take possession.

סנסן bough, fruit-stalk (of date tree).

וחכך כיון הטוב הולך לרודי למישרים דובב שפתי ישנים 7:9

and your kisses like the best wine that goes down smoothly, gliding over lips and teeth.

חך mouth, palate, taste, gums.

מישר evenness, uprightness, straightness, equity; rightly (as adv).

דבב to move gently, glide, glide over.

ישן sleeping.

אני לרודי ועלי תשוקתו 7:10

I am my beloved's, and his desire is for me.

תשוקה desire, longing, craving.

לכה דודי נצא השדה נלינה בכפרים 7:11

Come, my beloved, let us go forth into the fields, and lodge in the villages;

לון (or לין) to lodge, stop over, pass the night, abide.

כפר village.

נשכימה לכרמים נראה אם פרתה הגפן פתח 7:12

הסמדר הנצו הרמונים שם אתן את-דדי לך

let us go out early to the vineyards, and see whether the vines have budded, whether the grape blossoms have opened and the pomegranates are in bloom. There I will give you my love.

שכם (Hiphil) rise early, make an early start; early (as adverb).

פתח (Piel) free; loosen; open, open oneself.

דוד (or דד) beloved, love, loved one.

7:13 תְּהוֹדֵאִים נְתַנּוּ-רֵיחַ וְעַל-פֶּתְחֵינוּ כָּל-מְגֻדִים
חֲדָשִׁים גַּם-יִשְׁנִים דְּוָרֵי צִפְנֹתַי לָךְ

The mandrakes give forth fragrance, and over our doors are all choice fruits, new as well as old, which I have laid up for you, O my beloved.

דְּוָרֵי mandrake, love-apple (as exciting sexual desire, and favouring procreation).

פֶּתַח opening, doorway, entrance.

מְגֻד excellence.

חֲדָשׁ new, new thing, fresh.

יִשָּׁן old, store, storage.

צִפֵּן to hide, treasure, treasure or store up.

8:1 מִי יִתְנַדַּךְ כְּאָח לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אִמְצָאָךְ בַּחוּץ אֶשְׁקֶךָ גַּם לֹא-יְבוֹזוּ לִי

O that you were like a brother to me, that nursed at my mother's breast! If I met you outside, I would kiss you, and none would despise me.

אָח brother.

יֹנֵק to suckle, nurse, suck.

נָשַׁק to put together, kiss.

בּוֹז to despise, hold in contempt, hold as insignificant.

8:2 אֶנְהַגְדֶּךָ אָבִיאוֹךְ אֶל-בַּיִת אִמִּי תִלְמַדְנִי אֶשְׁקֶךָ מִיַּיִן הַרְקַח מֵעֵסִים רְמוֹנֵי

I would lead you and bring you into the house of my mother, and into the chamber of her that conceived me. I would give you spiced wine to drink, the juice of my pomegranates.

נָהַג to drive, lead, guide, conduct.

לָמַד (Piel) teach.

שָׁקַח (Hiphil) to water, irrigate, give drink to.

רִקַּח spice, spicery.

עֵסִים sweet wine, wine, pressed out juice.

8:3 שְׂמְאָלוֹ תַּחַת רֵאשִׁי וַיְמִינוּ תְּחַבְּקֵנִי

O that his left hand were under my head, and that his right hand embraced me!

8:4 הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם

מֵהִתְעִירוֹ וּמֵהִתְעַרְרוּ אֶת-הָאֱהָבָה עַד שֶׁתַּחַפֵּינַי

I adjure you, O daughters of Jerusalem, that you stir not up nor awaken love until it please.

8:5 מִי זֹאת עֹלָה מִן-הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל-דְּוֵדָה

תַּחַת הַתְּפוּחַ עוֹרְרַתִּיךְ שָׁמָּה חִבְּלֹתֶיךָ אִמְךָ שָׁמָּה חִבְּלָה יִלְדֹתֶיךָ

Who is that coming up from the wilderness, leaning upon her beloved? Under the apple tree I awakened you. There your mother was in travail with you, there she who bore you was in travail.

רָפַק (Hithpael) support oneself, lean.

חָבַל (Piel) destroy, ruin; writhe, twist, travail.

8:6 שִׁמְנֵי כַחֲזָתְךָ עַל-לִבְךָ כַחֲזָתְךָ עַל-זְרוּעֶךָ כִּי-עֲזָה כַמּוֹת אֲהַבָּה
קָשָׁה כַשְּׂאוּל קִנְאָה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפֵי אֵשׁ שֶׁלֶהֶבֶתָּהּ

Set me as a seal upon your heart, as a seal upon your arm; for love is strong as death, jealousy is cruel as the grave. Its flashes are flashes of fire, a most vehement flame.

חֲזָתְךָ (or חֲתָם) seal, signet, signet-ring.

זְרוּעַ (or זֶרַע) arm, forearm, shoulder, strength.

עֲזָ strong, mighty, fierce.

מוֹת death, dying, Death (personified), realm of the dead.

קָשָׁה hard, cruel, severe, obstinate, difficult.

שְׂאוּל (or שְׂאֵל) sheol, underworld, grave, hell, pit.

קִנְאָה ardour, zeal, jealousy, envy.

רִשְׁפָּה flame, firebolt, spark.

אֵשׁ fire, flames.

שֶׁלֶהֶבֶתָּהּ flame.

8:7 מַיִם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת-הָאֵהָבָה וְנַהֲרוֹת לֹא יִשְׁטַפּוּהָ
אִם-יִתֵּן אִישׁ אֶת-כָּל-הוֹן בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָה בּוֹז יְבוּזוֹ לוֹ

Many waters cannot quench love, neither can floods drown it. If a man offered for love all the wealth of his house, it would be utterly scorned.

יִכָּל (or יִכּוֹל) to prevail, overcome, endure, have power, be able.

כָּבָה (Piel) quench, extinguish.

נָהַר stream, river.

שָׁטַף to wash, rinse, overflow, engulf, rinse or wash off.

הוֹן wealth, riches, substance.

8:8 אָחוֹת לָנוּ קִטְנָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מִהַנְעִשָׂה לְאַחֲתָנוּ בַיּוֹם שִׁידְבַר-בָּהּ

We have a little sister, and she has no breasts. What shall we do for our sister, on the day when she is spoken for?

8:9 אִם-חוֹמָה הִיא נִבְנֶה עָלֶיהָ טִירַת כֶּסֶף וְאִם-דֶּלֶת הִיא נִצּוֹר עָלֶיהָ לוֹחַ אֲרֹז

If she is a wall, we will build upon her a battlement of silver; but if she is a door, we will enclose her with boards of cedar.

טִירָה encampment, battlement, tent camp.

דֶּלֶת door, gate.

צוֹר to bind, besiege, confine, cramp, enclose.

לוֹחַ (or לַח) board, slab, tablet, plank.

8:10 אָנִי חוֹמָה וְשָׂרֵי פְּמִנְדָּלוֹת אֶז הָיִיתִי בְּעֵינָיו כְּמוֹצֵאת שְׁלוֹם
I was a wall, and my breasts were like towers; then I was in his eyes as one who brings peace.

8:11 כָּרֶם הָיָה לְשִׁלְמָה בְּבַעַל הַמֶּזֶן נָתַן אֶת־הַכָּרֶם לְנֹטְרִים
אִישׁ יָבֵא בְּפִרְיוֹ אֶלֶף כֶּסֶף
Solomon had a vineyard at Baalhamon; he let out the vineyard to keepers; each one was to bring for its fruit a thousand pieces of silver.
נָטַר to keep, keep guard, reserve, maintain.
פְּרִי fruit, produce (of the ground); offspring, children.

8:12 כְּרָמִי שְׁלִי לְפָנַי הָאֶלֶף לְךָ שְׁלֹמֹה וּמֵאתָיִם לְנֹטְרִים אֶת־פְּרִיוֹ
My vineyard, my very own, is for myself; you, O Solomon, may have the thousand, and the keepers of the fruit two hundred.
אֶלֶף a thousand.

8:13 הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגִּנִּים חֲבֵרִים מִקְשִׁיבִים לְקוֹלֵךְ הַשְּׂמִיעֵינִי
O you who dwell in the gardens, my companions are listening for your voice; let me hear it.
חֲבֵר united; associate, fellow, worshippers; companion.
קָשַׁב (Hiphil) pay attention, give attention.

8:14 בָּרַח דּוֹרֵי וּדְמֵה־לָּךְ לְצִבִּי אוֹ לְעֹפֵר הָאֵילִים עַל הָרֵי בְשָׁמִים
Make haste, my beloved, and be like a gazelle or a young stag upon the mountains of spices.
בָּרַח to go through, flee, run away, chase, drive away, reach, hurry away.
עֹפֵר deer, fawn, stag, young hart.
אֵיל stag, deer, hart.

Beit HaMiqra

שִׁיר הַשִּׁירִים **Song of Songs**

-Hebrew • English Parallel Bible with Notes-

Edited by

Ezra K. Kim, Ph.D.